

24:1 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΩΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΙΕΡΟΥ** **ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ** **ΚΑΙ**
 kai exerchomai ho iEsous apo ho hieron poreuomai kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi impf midD/pasD 3 Sg Conj
AND **OUT-COMING** **THE** **JESUS** **FROM** **THE** **SACRED-place** **WENT** **AND**
 coming-out sanctuary

1. And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to [him] for to shew him the buildings of the temple.

ΠΡΟΣΧΛΘΟΝ **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙΔΕΙΞΑΙ** **ΑΥΤΩ** **ΤΑΣ** **ΟΙΚΟΔΟΜΑΣ** **ΤΟΥ**
 proserchomai ho mathEtEs autos epideiknumi autos ho oikodomE ho
 vi Aor Act 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pp Gen Sg m vn Aor Act pp Dat Sg m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f t_ Gen Sg n
TOWARD-CAME **THE** **LEARNers** **OF-Him** **TO-ON-SHOW** **to-Him** **THE** **HOME-BUILDings** **OF-THE**
 approached disciples to-exhibit buildings

ΙΕΡΟΥ
 hieron
 n_ Gen Sg n
SACRED-place
 sanctuary

24:2 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΥ** **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΠΑΝΤΑ**
 ho de apokrinomai legO autos ou blepO houtos pas
 t_ Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Part Neg vi Pres Act 2 Pl pd Acc Pl n a_ Acc Pl n
THE **YET** **answerING** **He-said** **to-them** **NOT** **YE-ARE-lookING** **these** **ALL**
 ye-are-observing

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

ΑΜΗΝ **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΦΕΘΗ** **ΩΔΕ** **ΛΙΘΟΣ** **ΕΠΙ** **ΛΙΘΟΝ**
 amEn legO humeis ou mE aphiEmi hOde lithos epi lithos
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg Part Neg vs Aor Pas 3 Sg Adv n_ Nom Sg m Prep n_ Acc Sg m
AMEN **I-AM-sayING** **to-YOU(p)** **NOT** **NO** **MAY-BE-BEING-FROM-LET** **here** **STONE** **ON** **STONE**
 verily to-ye may-be-being-left

ΟC **ΟΥ** **ΚΑΤΑΛΥΘΗΣΕΤΑΙ**
 hos ou kataluO
 pr Nom Sg m Part Neg vi Fut Pas 3 Sg
WHICH **NOT** **SHALL-BE-BEING-DOWN-LOOSED**
 shall-be-being-demolished

24:3 **ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙ** **ΤΟΥ** **ΟΡΟΥC** **ΤΩΝ** **ΕΛΑΙΩΝ** **ΠΡΟΣΧΛΘΟΝ**
 kathEmai de autous epi ho oros ho elaia proserchomai
 vp Pres midD/pasD Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f vi Aor Act 3 Pl
OF-sittING **YET** **OF-Him** **ON** **THE** **mountain** **OF-THE** **OLIVES** **TOWARD-CAME**
 Mount came-to

3 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what [shall be] the sign of thy coming, and of the end of the world?

ΑΥΤΩ **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΕΙΠΟΝ** **ΕΙΠΕ** **ΗΜΙΝ**
 autous ho mathEtEs kata idios legO legO epiEmi humeis
 pp Dat Sg m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Prep a_ Acc Sg f vp Pres Act Nom Pl m vm 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl
to-Him **THE** **LEARNers** **according-to** **OWN** **sayING** **BE-sayING** **to-US**
 him disciples be-you-telling ! us

ΠΟΤΕ **ΤΑΥΤΑ** **ΕCΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΤΙ** **ΤΟ** **CΗΜΕΙΟΝ** **ΤΗC** **CΗC** **ΠΑΡΟΥCΙΑC** **ΚΑΙ**
 pote houtos eimi kai tis ho sEmeion ho sos kai parousia kai
 Part Int pd Nom Pl n vi Fut vxx 3 Sg Conj pi Acc Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n t_ Gen Sg f ps 2 Gen Sg n_ Gen Sg f Conj
?-when **these** **SHALL-BE** **AND** **ANY** **THE** **SIGN** **OF-THE** **YOUR** **BESIDE-BEING** **AND**
 when ? these-things what ? THE SIGN OF-THE YOUR BESIDE-BEING AND presence

CΥΝΤΕΛΕΙΑC **ΤΟΥ** **ΔΙΩΝΟC**
 sunteleia ho aiOn
 n_ Gen Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
OF-TOGETHER-FINISH **OF-THE** **eon**
 of-conclusion

24:4 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΒΛΕΠΕΤΕ** **ΜΗ** **ΤΙC**
 kai apokrinomai ho iEsous legO autos blepO mE tis
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vm Pres Act 2 Pl Part Neg px Nom Sg m
AND **answerING** **THE** **JESUS** **said** **to-them** **BE-lookING** **NO** **ANY**
 be-ye-bewaring ! anyone

4. And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

ΥΜΑC **ΠΛΑΝΗCΗ**
 humeis planaO
 pp 2 Acc Pl vs Aor Act 3 Sg
YOU(p) **SHOULD-BE-STRAYING**
 ye should-be-deceiving

24:5 **ΠΟΛΛΟΙ** **ΓΑΡ** **ΕΛΕΥCΟΝΤΑΙ** **ΕΠΙ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΜΟΥ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΕΓΩ**
 polus gar erchomai epi tow onomati mou legO egO
 a_ Nom Pl m Conj vi Fut midD 3 Pl Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n pp 1 Gen Sg vp Pres Act Nom Pl m pp 1 Nom Sg
MANY **for** **SHALL-BE-COMING** **ON** **THE** **NAME** **OF-ME** **sayING** **I**

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

ΕΙΜΙ **Ο** **ΧΡΙCΤΟC** **ΚΑΙ** **ΠΟΛΛΟΥC** **ΠΛΑΝΗCΟΥCΙΝ**
 eimi ho christos kai polus planaO
 vi Pres vxx 1 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj a_ Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl
AM **THE** **ANOINTED** **AND** **MANY** **THEY-SHALL-BE-STRAYING**
 Christ shall-be-deceiving

24:6 **ΜΕΛΛΗCΕΤΕ** **ΔΕ** **ΑΚΟΥΕΙΝ** **ΠΟΛΕΜΟΥC** **ΚΑΙ** **ΑΚΟΑC** **ΠΟΛΕΜΩΝ** **ΟΡΑΤΕ**
 mellEte de akouE polemos kai akoE polemos horaO
 vi Fut Act 2 Pl Conj vn Pres Act n_ Acc Pl m Conj n_ Acc Pl f n_ Gen Pl m vm Pres Act 2 Pl
YE-SHALL-BE-BEING-ABOUT **YET** **TO-BE-HEARING** **BATTLES** **AND** **HEARings** **OF-BATTLES** **BE-SEEING**
 tidings be-ye-seeing !

6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all [these things] must come to pass, but the end is not yet.

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|--|--|---------------------------|--|----------------------------|----------------------------|--|--------------------------------|
| ΜΗ mE Part Neg | ΘΡΟΕΙCΘΕ throEO vm Pres Pas 2 Pl | ΔΕΙ deO vi Pres im-Act 3 Sg | ΓΑΡ gar Conj | ΓΕΝΕCΘΑΙ ginomai vn 2Aor midD | ΑΛΛ alla Conj | ΟΥΠΩ oupO Adv | ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg | ΤΟ ho t_ Nom Sg n |
| ΝΟ | ΒΕ-βελNG-ALARMED be-ye-being-alarmed ! | ΙT-IS-BINDING | FOR | ΤΟ-BE-BECOMING to-be-occurring | BUT | NOT-as-yet | IS | THE |

ΤΕΛΟC
telos
n_ Nom Sg n
FINISH
consummation

| | | | | | | | | | | |
|-------------|--|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------|--|---------------------------|---|---------------------------|
| 24:7 | ΕΓΕΡΘCΕΤΑΙ egeirO vi Fut Pas 3 Sg | ΓΑΡ gar Conj | ΕΘΝΟC ethnos n_ Nom Sg n | ΕΠΙ epi Prep | ΕΘΝΟC ethnos n_ Acc Sg n | ΚΑΙ kai Conj | ΒΑCΙΛΕΙΑ basileia n_ Nom Sg f | ΕΠΙ epi Prep | ΒΑCΙΛΕΙΑΝ basileia n_ Acc Sg f | ΚΑΙ kai Conj |
| | SHALL-BE-BEING-ROUSED | for | NATION | ON | NATION | AND | KINGdom | ON | KINGdom | AND |

⁷ For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

| | | | | | |
|---|--------------------------------------|---------------------------|--|-----------------------------|---------------------------------------|
| ΕCΟΝΤΑΙ eimi vi Fut vxx 3 Pl | ΛΙΜΟΙ limos n_ Nom Pl m | ΚΑΙ kai Conj | CΕΙCΜΟΙ seismos n_ Nom Pl m | ΚΑΤΑ kata Prep | ΤΟΠΟΥC topos n_ Acc Pl m |
| SHALL-BE | FAMINES | AND | QUAKings | according-to | PLACES |
| there-shall-be | | | earthquakes | | |

| | | | | | |
|-------------|------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 24:8 | ΠΑΝΤΑ pas a_ Nom Pl n | ΔΕ de Conj | ΤΑΥΤΑ houtos pd Nom Pl n | ΑΡΧΗ archE n_ Nom Sg f | ΩΔΙΝΩΝ Odin n_ Gen Pl f |
| | ALL | YET | these | ORIGINAl | OF-travails |
| | | | | beginning | of-pangs |

⁸ All these [are] the beginning of sorrows.

| | | | | | | | |
|-------------|----------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------|--|---------------------------|---|
| 24:9 | ΤΟΤΕ tote Adv | ΠΑΡΑΔΩCΟΥCΙΝ paradidOmi vi Fut Act 3 Pl | ΥΜΑC humeis pp 2 Acc Pl | ΕΙC eis Prep | ΘΛΙΨΙΝ thlipsis n_ Acc Sg f | ΚΑΙ kai Conj | ΑΠΟΚΤΕΝΟΥCΙΝ apokteinO vi Fut Act 3 Pl |
| | then | THEY-SHALL-BE-BESIDE-GIVING | YOU^(p) | INTO | CONSTRICTION | AND | THEY-SHALL-BE-FROM-KILLING |
| | | they-shall-be-giving-up | ye | | affliction | | they-shall-be-killing |

⁹ Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

| | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|---------------------------|--|--|----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| ΥΜΑC humeis pp 2 Acc Pl | ΚΑΙ kai Conj | ΕCΕCΘΕ eimi vi Fut vxx 2 Pl | ΜΙCΟΥΜΕΝΟΙ miseO vp Pres Pas Nom Pl m | ΥΠΟ hupo Prep | ΠΑΝΤΩΝ pas a_ Gen Pl n | ΤΩΝ ho t_ Gen Pl n | ΕΘΝΩΝ ethnos n_ Gen Pl n | ΔΙΑ dia Prep | ΤΟ ho t_ Acc Sg n |
| YOU^(p) | AND | YE-SHALL-BE | belNG-HATED | by | ALL | OF-THE | NATIONS | THRU | THE |
| ye | | | | | | | | because-of | |

ΟΝΟΜΑ
onoma
n_ Acc Sg n

ΜΟΥ
egO
pp 1 Gen Sg

NAME

OF-ME

| | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------|----------------------------|---|---------------------------------------|---------------------------|---|--|---------------------------|
| 24:10 | ΚΑΙ kai Conj | ΤΟΤΕ tote Adv | CΚΑΝΔΑΛΙCΘΗCΟΝΤΑΙ skandalizO vi Fut Pas 3 Pl | ΠΟΛΛΟΙ polus a_ Nom Pl m | ΚΑΙ kai Conj | ΑΛΛΗΛΟΥC alleiOn pc Acc Pl m | ΠΑΡΑΔΩCΟΥCΙΝ paradidOmi vi Fut Act 3 Pl | ΚΑΙ kai Conj |
| | AND | then | SHALL-BE-BEING-SNARED | MANY | AND | one-another | THEY-SHALL-BE-BESIDE-GIVING | AND |
| | | | | | | | they-shall-be-giving-up | |

¹⁰ And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

| | |
|---|---|
| ΜΙCΗCΟΥCΙΝ miseO vi Fut Act 3 Pl | ΑΛΛΗΛΟΥC alleiOn pc Acc Pl m |
| THEY-SHALL-BE-HATING | one-another |

| | | | | | | | |
|--------------|---------------------------|---------------------------------------|--|--|---------------------------|---|--|
| 24:11 | ΚΑΙ kai Conj | ΠΟΛΛΟΙ polus a_ Nom Pl m | ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ pseudoprophEtEs n_ Nom Pl m | ΕΓΕΡΘΗCΟΝΤΑΙ egeirO vi Fut Pas 3 Pl | ΚΑΙ kai Conj | ΠΑΛΗΝCΟΥCΙΝ planaO vi Fut Act 3 Pl | ΠΟΛΛΟΥC polus a_ Acc Pl m |
| | AND | MANY | FALSE-BEFORE-AVERers | SHALL-BE-BEING-ROUSED | AND | SHALL-BE-STRAYING | MANY |
| | | | false-prophets | | | they-shall-be-deceiving | |

¹¹ And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

| | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------------|--|---------------------------------|---|--|-------------------------------|
| 24:12 | ΚΑΙ kai Conj | ΔΙΑ dia Prep | ΤΟ ho t_ Acc Sg n | ΠΛΗΘΥΝΘΗΝΑΙ plEthunO vn Aor Pas | ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f | ΑΝΟΜΙΑΝ anomia n_ Acc Sg f | ΨΥΓΗCΕΤΑΙ psuchO vi 2Fut Pas 3 Sg | Η ho t_ Nom Sg f |
| | AND | THRU | THE | ΤΟ-BE-multiplied | THE | UN-LAWness | SHALL-BE-BEING-COOLED | THE |
| | | because-of | | | | lawlessness | shall-be-cooling | |

¹² And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

| | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| ΑΓΑΠΗ agapE n_ Nom Sg f | ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m | ΠΟΛΛΩΝ polus a_ Gen Pl m |
| LOVE | OF-THE | MANY |

| | | | | | | | |
|--------------|-------------------------------|-------------------------|---|---------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---|
| 24:13 | Ο ho t_ Nom Sg m | ΔΕ de Conj | ΥΠΟΜΕΙΝΑC hupomenO vp Aor Act Nom Sg m | ΕΙC eis Prep | ΤΕΛΟC telos n_ Acc Sg n | ΟΥΤΟC houtos pd Nom Sg m | CΩΘΗCΕΤΑΙ sOzO vi Fut Pas 3 Sg |
| | THE | YET | one-UNDER-REMAIning | INTO | FINISH | this-one | SHALL-BE-BEING-SAVED |
| | | | one-enduring | | consummation | this-one | |

¹³ But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

| | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------|---|---------------------------------------|--------------------------------|--|---------------------------------|---|-------------------------|
| 24:14 | ΚΑΙ kai Conj | ΚΗΡΥΧΘΗCΕΤΑΙ kErucco vi Fut Pas 3 Sg | ΤΟΥΤΟ houtos pd Nom Sg n | ΤΟ ho t_ Nom Sg n | ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion n_ Nom Sg n | ΤΗC ho t_ Gen Sg f | ΒΑCΙΛΕΙΑC basileia n_ Gen Sg f | ΕΝ en Prep |
| | AND | SHALL-BE-BEING-PROCLAIMED | this | THE | WELL-MESSAGE | OF-THE | KINGdom | IN |
| | | shall-be-being-heralded | | | | | | |

¹⁴ And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

ΟΛΗ TH ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ ΚΑΙ ΤΟΤΕ
 holos ho oikoumenE eis marturion pas ho ethnos kai tote
 a_Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f Prep n_Acc Sg n a_Dat Pl n t_Dat Pl n n_Dat Pl n Conj Adv
 WHOLE THE beING-HOMED INTO witness to-ALL THE NATIONS AND then
 inhabited-earth testimony

ΗΞΕΙ ΤΟ ΤΕΛΟΣ
 hEkO ho telos
 vi Fut Act 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n
 SHALL-BE-ARRIVING THE FINISH
 consummation

24:15 ΟΤΑΝ ΟΥΝ ΙΔΗΤΕ ΤΟ ΒΔΕΛΥΓΜΑ ΤΗΣ ΕΡΗΜΩΣΕΩΣ ΤΟ
 hotan oun eidO ho bdelugma ho erEmOsis ho
 Conj Conj vs 2Aor Act 2 Pl t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Acc Sg n
 when-EVER THEN YE-MAY-BE-PERCEIVING THE ABOMINATION OF-THE DESOLATing THE
 whenever

15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

ΡΗΘΕΝ ΔΙΑ ΔΑΝΙΗΛ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΕΣΤΟC ΕΝ ΤΟΠΩ ΑΓΙΩ
 ereO dia daniEl ho prophEtEs histEmi en topos hagios
 vp Aor Pas Acc Sg n Prep ni proper t_Gen Sg m n_Gen Sg m vp 2Perf Act Acc Sg n Prep n_Dat Sg m a_Dat Sg m
 BEING-declarED THRU DANIEL THE BEFORE-AVERer HAVING-STOOD IN PLACE HOLY
 through prophet standing

Ο ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΩΝ ΝΟΕΙΤΩ
 ho anaginOskO noeO
 t_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m vm Pres Act 3 Sg
 THE one-readING LET-BE-MINDING
 one-reading let-him-be-apprehending !

24:16 ΤΟΤΕ ΟΙ ΕΝ ΤΗ ΙΟΥΔΑΙΑ ΦΕΥΓΕΤΩCΑΝ ΕΙC ΤΑ ΟΡΗ
 tote oi en th ioudaia pheugO eis ho oros
 Adv t_Nom Pl m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f vm Pres Act 3 Pl Prep t_Acc Pl n n_Acc Pl n
 then THE-ones IN THE JUDEA LET-BE-FLEEING INTO THE mountains
 the-ones let-them-be-fleeing !

16 Then let them which be in Judaea flee into the mountains:

24:17 Ο ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΩΜΑΤΟC ΜΗ ΚΑΤΑΒΑΤΩ ΑΡΑΙ ΤΑ ΕΚ
 ho epi tou dOma mE katabainO arai ho ta ek
 t_Nom Sg m Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n Part Neg vm 2Aor Act 3 Sg vn Aor Act t_Acc Pl n Prep
 THE ON THE housetop NO LET-BE-DOWN-STEPPING TO-LIFT THE OUT
 the-one let-him-be-descending ! to-take-away the-things

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

ΤΗΣ ΟΙΚΙΑC ΑΥΤΟΥ
 ho oikia autos
 t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg m
 OF-THE HOME OF-him
 house

24:18 ΚΑΙ Ο ΕΝ ΤΩ ΑΓΡΩ ΜΗ ΕΠΙCΤΡΕΨΑΤΩ ΟΠΙCΩ ΑΡΑΙ ΤΟ
 kai ho en tw agros mE epistrepO opisO arai ho to
 Conj t_Nom Sg m Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m Part Neg vm Aor Act 3 Sg Adv vn Aor Act t_Acc Sg n
 AND THE IN THE FIELD NO LET-him-ON-TURN BEHIND TO-LIFT THE
 the-one let-him-turn-back ! to-pick-up

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

ΙΜΑΤΙΟΝ ΑΥΤΟΥ
 himation autos
 n_Acc Sg n pp Gen Sg m
 cloak OF-him

24:19 ΟΥΔΙ ΔΕ ΤΑΙC ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΕΧΟΥCΑΙC ΚΑΙ ΤΑΙC ΘΗΛΑΖΟΥCΑΙC ΕΝ
 ouai de ho taic en gastri echO kai ho thElazO en
 Inj Conj t_Dat Pl f Prep n_Dat Sg f vp Pres Act Dat Pl f Conj t_Dat Pl f vp Pres Act Dat Pl f Prep
 WOE YET to-THE-ones IN BELLY HAVING AND to-THE-ones suckLING IN
 woe ! to-the-ones

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

ΕΚΕΙΝΑΙC ΤΑΙC ΗΜΕΡΑΙC
 ekeinos ho hEmera
 pd Dat Pl f t_Dat Pl f n_Dat Pl f
 those THE DAYS

24:20 ΠΡΟCΕΥΧΕCΘΕ ΔΕ ΙΝΑ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ Η ΦΥΓΗ ΥΜΩΝ ΧΕΙΜΩΝΟC
 proseuchomai de ina mE ginomai ho phugE humeis cheimOn
 vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Conj Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 2 Gen Pl n_Gen Sg m
 BE-YE-prayING YET THAT NO MAY-BE-BECOMING THE FLIGHT OF-YOU(P) OF-WINTER
 be-ye-praying ! may-be-occurring of-ye

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

ΜΗΔΕ CΑΒΒΑΤΩ
 mEde sabbaton
 Conj n_Dat Sg n
 NO-YET to-SABBATH
 nor-yet

24:21 ΕCΤΑΙ ΓΑΡ ΤΟΤΕ ΘΛΙΨΙC ΜΕΓΑΛΗ ΟΙΑ ΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ ΑΠ ΑΡΧΗC
 eimi gar tote thlipsis mega hoios ou gegonemai apo arxE
 vi Fut vxx 3 Sg Conj Adv t_Nom Sg f a_Nom Sg f pr Nom Sg f Part Neg vi 2Perf Act 3 Sg Prep n_Gen Sg f
 SHALL-BE for then CONSTRICTION GREAT THE-WHICH NOT HAS-BECOME FROM ORIGINAL
 affliction such-as has-occurred beginning

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

ΚΟΣΜΟΥ ΕΩΣ ΤΟΥ ΝΥΝ ΟΥΔ ΟΥ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ
 kosmos heOs ho nun oude ou mE ginomai
 n_ Gen Sg m Conj t_ Gen Sg m Adv Adv Part Neg Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg
 OF-SYSTEM TILL OF-THE NOW NOT-YET NOT NO MAY-BE-BECOMING
 of-world the the neither NOT NO may-be-occurring

24:22 ΚΑΙ ΕΙ ΜΗ ΚΟΛΟΒΩΘΗΣΑΝ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΕΙΝΑΙ ΟΥΚ ΑΝ ΕΣΩΘΗ
 kai ei mE koloboO ho hEmera ekeinos ou an sOzO
 Conj Cond Part Neg vi Aor Pas 3 Pl t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f pd Nom Pl f Part Neg Part vi Aor Pas 3 Sg
 AND IF NO WERE-LOPPED THE DAYS those NOT EVER WAS-MAILED
 were-discounted THE DAYS those NOT EVER WAS-MAILED

22 And except those days should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

ΠΑΣΑ ΣΑΡΞ ΔΙΑ ΔΕ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ ΚΟΛΟΒΩΘΗΣΟΝΤΑΙ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ
 pas sarx dia de ho touc eklektous koloboO ho hEmera
 a_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Prep Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m vi Fut Pas 3 Pl t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f
 EVERY FLESH THRU YET THE chosen-ones SHALL-BE-BEING-LOPPED THE DAYS
 at-all because-of chosen-ones shall-be-being-discounted THE DAYS

ΕΚΕΙΝΑΙ
 ekeinos
 pd Nom Pl f
 those

24:23 ΤΟΤΕ ΕΑΝ ΤΙΣ ΥΜΙΝ ΕΙΠΗ ΙΔΟΥ ΦΩΔΕ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ Η
 tote ean tis humeis legO idou hOde ho christos E
 Adv Cond px Nom Sg m pp 2 Dat Pl vs 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Sg Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Part
 then IF-EVER ANY to-YOU(p) MAY-BE-sayING BE-PERCEIVING here THE ANOINTED OR
 anyone to-ye lo ! Christ

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here [is] Christ, or there; believe [it] not.

ΦΩΔΕ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ
 hOde mE pisteuO
 Adv Part Neg vs Aor Act 2 Pl
 here NO YE-SHOULD-BE-BELIEVING
 not ye-should-be-believing-it

24:24 ΕΓΕΡΘΗΣΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΨΕΥΔΟΧΡΙΣΤΟΙ ΚΑΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ ΚΑΙ
 egeirO gar pseudochristos kai pseudoprophEtEs kai
 vi Fut Pas 3 Pl Conj n_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj
 SHALL-BE-BEING-ROUSED for FALSE-ANOINTED-ones AND FALSE-BEFORE-AVERers AND
 shall-be-being-raised for false-ChristS AND false-prophets

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if [it were] possible, they shall deceive the very elect.

ΔΩΔΟΥΣΙΝ ΣΗΜΕΙΑ ΜΕΓΑΛΑ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ ΩΣΤΕ ΠΑΝΑΘΩΑΙ ΠΑΝΗΧΑΙ ΕΙ
 didOmi sEmeion mega kai teras hOste planaO ei
 vi Fut Act 3 Pl n_ Acc Pl n a_ Acc Pl n Conj n_ Acc Pl n Conj vn Aor Act ei Cond
 THEY-SHALL-BE-GIVING SIGNS GREAT AND MIRACLES AS-BESIDES TO-STRAY IF
 so-as to-deceive

ΔΥΝΑΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ
 dunatos kai ho eklektos
 a_ Nom Sg n Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m
 ABLE AND THE chosen-ones
 possible also chosen-ones

24:25 ΙΔΟΥ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ
 idou proeroO humeis
 vm 2Aor Act 2 Sg vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
 BE-PERCEIVING I-HAVE-BEFORE-declarED to-YOU(p)
 lo ! I-have-declared-it-beforehand to-ye

25 Behold, I have told you before.

24:26 ΕΑΝ ΟΥΝ ΕΙΠΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΙΔΟΥ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΕΣΤΙΝ
 ean oun legO humeis idou en ho erEmos eimi
 Cond Conj vs 2Aor Act 3 Pl pp 2 Dat Pl vm 2Aor Act 2 Sg Prep t_ Dat Sg f a_ Dat Sg f vi Pres vxx 3 Sg
 IF-EVER THEN THEY-MAY-BE-sayingIN to-YOU(p) BE-PERCEIVING IN THE DESOLATE He-IS
 to-ye lo ! wilderness

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, [he is] in the secret chambers; believe [it] not.

ΜΗ ΕΞΕΛΘΗΤΕ ΙΔΟΥ ΕΝ ΤΟΙΣ ΤΑΜΕΙΟΙΣ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ
 mE exerchomai idou en ho tameion mE pisteuO
 Part Neg vs 2Aor Act 2 Pl vm 2Aor Act 2 Sg Prep t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n Part Neg vs Aor Act 2 Pl
 NO YE-MAY-BE-OUT-COMING BE-PERCEIVING IN THE STOREROOMS NO YE-SHOULD-BE-BELIEVING
 not ye-may-be-coming-out lo ! ye-should-be-believing-it

24:27 ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ Η ΔΣΤΡΑΠΗ ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΦΑΙΝΕΤΑΙ
 hOspEr gar ho astrapE exerchomai apo anatolE kai phainO
 Adv Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep n_ Gen Pl f Conj vi Pres mid/pas 3 Sg
 AS-EVEN for THE GLEAM-FLING IS-OUT-COMING FROM UP-risings AND IS-APPEARING
 even-as lightning is-coming-out east

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

ΕΩΣ ΔΥΣΜΩΝ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΑΙ Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ
 heOs dusmE houtOs eimi ho parousia touc huioy ho
 Conj n_ Gen Pl f Adv vi Fut vxx 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m
 TILL OF-west thus SHALL-BE THE BESIDE-BEING OF-THE SON OF-THE
 as-far-as west presence

ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 anthrOpos
 n_ Gen Sg m
 human

24:28 **ΟΠΟΥ** **ΕΑΝ** **Η** **ΤΟ** **ΠΤΩΜΑ** **ΕΚΕΙ** **ΚΥΝΑΧΘΗΣΟΝΤΑΙ**
 hopou ean eimi ho ptOma ekei sunagO
 Adv Cond vs Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n Adv vi Fut Pas 3 Pl
THE-?-where **IF-EVER** **MAY-BE** **THE** **corpse** **there** **SHALL-BE-BEING-TOGETHETHER-LED**
 wherever

28 For wheresoever the carcass is, there will the eagles be gathered together.

ΟΙ **ΑΕΤΟΙ**
 ho aetos
 t_Nom Pl m n_Nom Pl m
THE **VULTURES**

24:29 **ΕΥΘΕΩΣ** **ΔΕ** **ΜΕΤΑ** **ΤΗΝ** **ΘΛΙΨΙΝ** **ΤΩΝ** **ΗΜΕΡΩΝ** **ΕΚΕΙΝΩΝ** **Ο** **ΗΛΙΟΣ**
 euthesOs de meta ho thlipsis ho hEmera ekeinos ho t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 Adv Conj Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Pl f n_Gen Pl f pd Gen Pl f t_Nom Sg m n_Nom Sg m
immediately **YET** **after** **THE** **CONstriction** **OF-THE** **DAYS** **those** **THE** **SUN**
 affliction

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

ΚΟΤΙΣΘΗΣΕΤΑΙ **ΚΑΙ** **Η** **ΣΕΛΗΝΗ** **ΟΥ** **ΔΩΣΕΙ** **ΤΟ** **ΦΕΓΓΟΣ** **ΑΥΤΗΣ**
 skotizO kai ho selEnE ou didOmi ho pheggos autos
 vi Fut Pas 3 Sg Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f Part Neg vi Fut Act 3 Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp Gen Sg f
SHALL-BE-BEING-DARKENED **AND** **THE** **MOON** **NOT** **SHALL-BE-GIVING** **THE** **BEAM** **OF-her**

ΚΑΙ **ΟΙ** **ΑΣΤΕΡΕΣ** **ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙΣ**
 kai ho astEr piptO apo tou ouranos kai ho dunamis
 Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m vi Fut midD/pasD 3 Pl Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj t_Nom Pl f n_Nom Pl f
AND **THE** **GLEAMers** **SHALL-BE-FALLING** **FROM** **THE** **heaven** **AND** **THE** **ABILITIES**
 stars

ΤΩΝ **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΣΑΛΕΥΘΗΣΟΝΤΑΙ**
 ho ouranos saleuO
 t_Gen Pl m n_Gen Pl m vi Fut Pas 3 Pl
OF-THE **heavens** **SHALL-BE-BEING-SHAKEN**

24:30 **ΚΑΙ** **ΤΟΤΕ** **ΦΑΗΝΣΕΤΑΙ** **ΤΟ** **ΣΗΜΕΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**
 kai tote phainO ho sEmeion ho huios ho anthrOpos
 Conj Adv vi 2Fut Pas 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
AND **then** **SHALL-BE-APPEARING** **THE** **SIGN** **OF-THE** **SON** **OF-THE** **human**

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven; and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

ΕΝ **ΟΥΡΑΝΩ** **ΚΑΙ** **ΤΟΤΕ** **ΚΟΥΝΤΑΙ** **ΠΑΣΑΙ** **ΑΙ** **ΦΥΛΑΙ** **ΤΗΣ** **ΓΗΣ** **ΚΑΙ**
 en ouranos kai tote koptO pas ai phulE ho gE kai
 Prep n_Dat Sg m Conj Adv vi Fut midD 3 Pl a_Nom Pl f t_Nom Pl f n_Nom Pl f t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj
IN **heaven** **AND** **then** **SHALL-BE-STRIKING (selves)** **ALL** **THE** **tribes** **OF-THE** **LAND** **AND**
 shall-be-grieving

ΟΥΝΤΑΙ **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ** **ΕΠΙ** **ΤΩΝ**
 optomai ho huion tou anthrOpos erchomai epi ton
 vi Fut midD 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep t_Gen Pl f
THEY-SHALL-BE-VIEWING **THE** **SON** **OF-THE** **human** **COMING** **ON** **THE**
 they-shall-be-seeing

ΝΕΦΕΛΩΝ **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΔΥΝΑΜΕΩΣ** **ΚΑΙ** **ΔΟΣΗΣ** **ΠΟΛΛΗΣ**
 nephelE ho ouranos meta dunamis kai doxh polus
 n_Gen Pl f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep n_Gen Sg f Conj n_Gen Sg f a_Gen Sg f
CLOUDS **OF-THE** **heaven** **WITH** **ABILITY** **AND** **esteem** **much**
 power

24:31 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΣΤΕΛΕΙ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΓΕΛΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΣΑΛΠΙΓΓΟΣ** **ΜΕΓΑΛΗΣ**
 kai apostellO ho aggelous autou meta salpigx megale
 Conj vi Fut Act 3 Sg t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp Gen Sg m Prep n_Gen Sg f a_Gen Sg f
AND **He-SHALL-BE-commissionING** **THE** **MESSENGERS** **OF-Him** **WITH** **TRUMPET** **GREAT**
 he-shall-be-dispatching

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

ΚΑΙ **ΕΠΙΚΥΝΑΞΟΥΣΙΝ** **ΤΟΥΣ** **ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΤΕΣΣΑΡΩΝ**
 kai episunagO ho eklektous autou ek ton tessarwn
 Conj vi Fut Act 3 Pl t_Acc Pl m a_Acc Pl m pp Gen Sg m Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m
AND **THEY-SHALL-BE-ON-TOGETHER-LEADING** **THE** **chosen-ones** **OF-Him** **OUT** **OF-THE** **FOUR**
 chosen-ones

ΑΝΕΜΩΝ **ΑΠ** **ΑΚΡΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΕΩΣ** **ΤΩΝ** **ΑΚΡΩΝ** **ΑΥΤΩΝ**
 anemos apo akron ouranos eos ton akron autwn
 n_Gen Pl m Prep n_Gen Pl n n_Gen Pl m Conj t_Gen Pl m n_Gen Pl n pp Gen Pl m
WINDS **FROM** **EXTREMITIES** **OF-heavens** **TILL** **THE** **EXTREMITIES** **OF-them**

24:32 **ΑΠΟ** **ΔΕ** **ΤΗΣ** **ΚΥΚΗΣ** **ΜΑΘΕΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΟΤΑΝ** **ΗΔΗ** **Ο**
 apo de ho sukE manthanO ho parabolE hotan hEdE ho
 Prep Conj t_Gen Sg f n_Gen Sg f vm 2Aor Act 2 Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj Adv t_Nom Sg m
FROM **YET** **OF-THE** **FIG-tree** **BE-LEARNING** **THE** **BESIDE-CAST** **when-EVER** **ALREADY** **THE**
 the be-ye-learning ! parable whenever

32 . Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer [is] nigh:

ΚΛΑΔΟΣ **ΑΥΤΗΣ** **ΓΙΝΗΤΑΙ** **ΑΠΑΛΟΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΦΥΛΛΑ** **ΕΚΦΥΗ**
 klados autEs ginomai hapalos kai ta phyllon ekphuO
 n_Nom Sg m pp Gen Sg f vs 2Aor midD 3 Sg a_Nom Sg m Conj t_Acc Pl n n_Acc Pl n vs Pres Act 3 Sg
bough **OF-her** **MAY-BE-BECOMING** **TENDER** **AND** **THE** **leaves** **MAY-BE-OUT-SPROUTING**
 may-be-sprouting-out

ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΟΤΙ ΕΓΓΥΣ ΤΟ ΘΕΡΟΣ
 ginOskO hoti eggus ho theros
 vi Pres Act 2 Pl Conj Adv t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
YE-ARE-KNOWING that NEAR THE WARM
 summer

24:33 **ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΟΤΑΝ ΙΔΗΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΑΥΤΑ**
 houtOs kai humeis hotan eidO pas houtos
 Adv Conj pp 2 Nom Pl Conj vs 2Aor Act 2 Pl a_ Acc Pl n pd Acc Pl n
thus AND YOU(Pl) when-EVER YE-MAY-BE-PERCEIVING ALL these
 also ye whenever these-things

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, [even] at the doors.

ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΟΤΙ ΕΓΓΥΣ ΕΣΤΙΝ ΕΠΙ ΘΥΡΑΙΣ
 ginOskO hoti eggus eimi estin epi thura
 vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl Conj Adv vi Pres vxx 3 Sg Prep n_ Dat Pl f
BE-YE-KNOWING that NEAR He-IS ON DOORS
 be-ye-knowing ! onat

24:34 **ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥ ΜΗ ΠΑΡΕΛΘΗ Η ΓΕΝΕΑ**
 amEn legO humeis hoti ou mE mE parerchomai h genea
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
AMEN I-AM-saying to-YOU(Pl) that NOT NO MAY-BE-BESIDE-COMING THE generation
 verily to-ye may-be-passing-by may-be-fulfilled

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

ΑΥΤΗ ΕΩΣ [[WH AN]] AN ΠΑΝΤΑ ΤΑΥΤΑ ΓΕΝΗΤΑΙ
 houtos heOs de an an pas houtos ginomai
 pd Nom Sg f Conj Part a_ Nom Pl n pd Nom Pl n vs 2Aor midD 3 Sg
this TILL EVER ALL these these-things MAY-BE-BECOMING
 may-be-occurring

24:35 **Ο ΟΥΡΑΝΟΣ ΚΑΙ Η ΓΗ ΠΑΡΕΛΕΥΣΕΤΑΙ ΟΙ ΔΕ ΛΟΓΟΙ**
 ho ouranos kai ho gE parerchomai oi de logos
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f vi Fut midD 3 Sg t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m
THE heaven AND THE LAND SHALL-BE-BESIDE-COMING THE YET sayings
 earth shall-be-passing-by shall-be-fulfilled words

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

ΜΟΥ ΟΥ ΜΗ ΠΑΡΕΛΘΩΣΙΝ
 egO ou mE parerchomai
 pp 1 Gen Sg Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 3 Pl
OF-ME NOT NO MAY-BE-BESIDE-COMING
 may-be-passing-by

24:36 **ΠΕΡΙ ΔΕ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΚΕΙΝΗΣ ΚΑΙ ΩΡΑΣ ΟΥΔΕΙΣ ΟΙΔΕΝ ΟΥΔΕ**
 peri de ho hEmera ekeinOs kai hOra oudeis oidEn oude
 Prep Conj t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pd Gen Sg f Conj n_ Gen Sg f a_ Nom Sg f vi Perf Act 3 Sg Adv
ABOUT YET THE DAY that AND HOUR NOT-YET-ONE HAS-PERCEIVED NOT-YET
 concerning no-one is-aware neither

36 But of that day and hour knoweth no [man], no, not the angels of heaven, but my Father only.

ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΟΥΔΕ Ο ΥΙΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο
 oi aggelos ton ouranon oude o uios ei mE ho
 t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Cond Part Neg t_ Nom Sg m
THE MESSENGERS OF-THE heavens NOT-YET THE SON IF NO THE
 nor

ΠΑΤΗΡ ΜΟΝΟΣ
 patEr monos
 n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m
FATHER ONLY

24:37 **ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΤΟΥ ΝΩΕ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΑΙ Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ**
 hOspEr gar di hEmeraí tou nOe houtOs estai h parousia
 Adv Conj t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f t_ Gen Sg m ni proper Adv vi Fut vxx 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
AS-EVEN for THE DAYS OF-THE NOAH thus SHALL-BE THE BESIDE-BEING
 even-as presence

37 But as the days of Noe [were], so shall also the coming of the Son of man be.

ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 ho uios ton anthrOpos
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
OF-THE SON OF-THE human

24:38 **ΩΣ ΓΑΡ ΗΣΑΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ [ΕΚΕΙΝΑΙΣ] ΤΑΙΣ ΠΡΟ ΤΟΥ**
 hOs gar hSan en tais hEmeraí [ekeinaiS] tais pro tou
 Adv Conj vi impf vxx 3 Pl Prep t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f pd Dat Pl f ho
AS for THEY-WERE IN THE DAYS those to-THE BEFORE THE
 the

38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΥ ΤΡΩΓΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΠΙΝΟΝΤΕΣ ΓΑΜΟΥΝΤΕΣ ΚΑΙ ΓΑΜΙΖΟΝΤΕΣ ΑΧΡΙ
 kataklusmos trOgonTEs kai pinONTes gamounTEs kai gamizonTEs achri
 n_ Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m Prep
DOWN-SURGE CHEWING AND DRINKING MARRYING AND MARRYing UNTIL
 deluge masticating giving-in-marriage

ΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΙΣΧΛΗΘΕΝ ΝΩΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΙΒΩΤΟΝ
 hos hEmeraS eischlathEn nOe eis tEn kibOton
 pr Gen Sg f n_ Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Sg ni proper Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
WHICH DAY INTO-CAME NOAH INTO THE ARK
 entered

24:39 **ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΓΝΩΣΑΝ ΕΩΣ ΗΛΘΕΝ Ο ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ ΚΑΙ ΗΡΕΝ**
 kai ou ginOsKo heOs erchomai ho kataklusmos kai airO
 Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg
AND NOT THEY-KNOW TILL CAME THE DOWN-SURGE AND LIFTS
 deluge takes-away

39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

ΑΠΑΝΤΑΣ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΑΙ | | [**ΚΑΙ**] | **Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ**
 hapas houtOs eimi kai ho parousia tou huiou tou
 a_Acc Pl m Adv vi Fut vxx 3 Sg Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg m
ALL(emph.) thus SHALL-BE AND THE BESIDE-BEING OF-THE SON OF-THE
 all(emph.)-them also presence

ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 anthrOpos
 n_Gen Sg m
 human

24:40 **ΤΟΤΕ** | **ΕΧΟΝΤΑΙ ΔΥΟ** | **ΔΥΟ ΕΧΟΝΤΑΙ** | **ΕΝ ΤΩ ΑΓΡΩ ΕΙΣ**
 tote econtai duo duo econtai en tow agrow heis
 Adv ni numeral vi Fut vxx 3 Pl Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m n_Nom Sg m
then TWO SHALL-BE IN THE FIELD ONE

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΦΙΕΤΑΙ
 paralambanO kai heis aphieTai
 vi Pres Pas 3 Sg Conj n_Nom Sg m vi Pres Pas 3 Sg
IS-beING-BESIDE-GOTTEN AND ONE IS-beING-FROM-LET
 is-being-taken-along is-being-left

24:41 **ΔΥΟ ΑΛΗΘΟΥΣΑΙ ΕΝ ΤΩ ΜΥΛΩ ΜΙΑ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΜΙΑ**
 duo alEthousai en tow mylō mia paralambanO kai mia
 ni numeral vp Pres Act Nom Pl f Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m n_Nom Sg f vi Pres Pas 3 Sg Conj n_Nom Sg f
TWO GRINDING IN THE MILLstone ONE IS-beING-BESIDE-GOTTEN AND ONE
 millstone is-being-taken-along

41 Two [women shall be] grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

ΑΦΙΕΤΑΙ
 aphieTai
 vi Pres Pas 3 Sg
IS-beING-FROM-LET
 is-being-left

24:42 **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ ΟΥΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΠΟΙΑ ΗΜΕΡΑ Ο ΚΥΡΙΟΣ**
 grEgoreiTe oun hoti ou oidate poia hmera ho kyrios
 vm Pres Act 2 Pl Conj Conj Part Neg vi Perf Act 2 Pl pi Dat Sg f n_Dat Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m
BE-watchING THEN that NOT YE-HAVE-PERCEIVED ?-THE-WHICH DAY THE Master
 be-ye-watching ! ye-are-aware which ? Lord

42 Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

ΥΜΩΝ ΕΡΧΕΤΑΙ
 humeis erchomai
 pp 2 Gen Pl vi Pres midD/pasD 3 Sg
OF-YOU(p) IS-COMING
 of-ye

24:43 **ΕΚΕΙΝΟΣ ΔΕ ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΟΤΙ ΕΙ ΗΔΕΙ Ο ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ**
 ekeinos de ginOsKete hoti ei eidē ho oikodespotēs
 pd Acc Sg n Conj vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl Conj Cond vi Plup Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
that YET BE-YE-KNOWING that IF HAD-PERCEIVED THE HOME-OWNer
 be-ye-knowing ! were-aware householder

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

ΠΟΙΑ ΦΥΛΑΚΗ Ο ΚΛΕΠΤΗΣ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΓΡΗΓΟΡΗΣΕΝ ΑΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΝ
 poios phulakē ho kleptēs erchomai grEgoreō an kai ouk an
 pi Dat Sg f n_Dat Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg vi Aor Act 3 Sg Part Conj Part Neg Part
?-THE-WHICH GUARD THE thief IS-COMING he-watchES EVER AND NOT EVER
 which ? watch

ΕΙΔΕΝ ΔΙΟΥΡΥΧΘΗΝΑΙ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ
 eiden diourykhthēnai tēn oikia autou
 vi Aor Act 3 Sg vn Aor Pas t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m
LEAVES TO-BE-THRU-EXCAVATED THE HOME OF-him
 lets to-be-burrowed house

24:44 **ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΓΙΝΕΘΕ ΕΤΟΙΜΟΙ ΟΤΙ Η ΟΥ**
 dia touto kai hmeis ginomai etoimoi hoti hos ou
 dia Prep pd Acc Sg n Conj pp 2 Nom Pl vm Pres midD/pasD 2 Pl a_Nom Pl m Conj pr Dat Sg f Part Neg
THRU this AND YOU(p) BE-BECOMING READY that to-WHICH NOT
 because-of also ye be-ye-becoming ! ready-ones

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

ΔΟΚΕΙΤΕ ΩΡΑ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ
 dokeiTe hora o huios tou anthrOpos erchomai
 vi Pres Act 2 Pl n_Dat Sg f t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg
YE-ARE-SEEMING HOUR THE SON OF-THE human IS-COMING
 ye-are-supposing

24:45 **ΤΙΣ ΑΡΑ ΕΣΤΙΝ Ο ΠΙΣΤΟΣ ΔΟΥΛΟΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΙΜΟΣ ΟΝ**
 tis ara estin o pistos doulos kai phronimos on
 pi Nom Sg m Part Int vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m a_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj a_Nom Sg m pr Acc Sg m
ANY CONSEQUENTLY IS THE BELIEVing SLAVE AND DISPOSED WHOM
 who ?

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

ΚΑΤΕΤΗΧΕΝ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΟΙΚΕΤΕΙΑΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΔΟΥΝΑΙ
 kathistEmi ho kurios epi ho oiketeia autos ho didOmi
 vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg m t_Gen Sg m vn 2Aor Act
 DOWN-STANDS THE master ON THE HOME OF-him OF-THE TO-GIVE
 constitutes lord ^{on}over household

ΑΥΤΟΙΣ ΤΗΝ ΤΡΟΦΗΝ ΕΝ ΚΑΙΡΩ
 autos ho trophE en kairos
 pp Dat Pl m t_Acc Sg f n_Acc Sg f Prep n_Dat Sg m
 to-them THE NURTURE IN SEASON
 them nourishment

24:46 ΜΑΚΑΡΙΟΣ Ο ΔΟΥΛΟΣ ΕΚΕΙΝΟΣ ΗΣ ΕΛΘΩΝ Ο ΚΥΡΙΟΣ
 makarios ho doulous ekeinos hos erchomai ho kurios
 a_Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m pd Nom Sg m pr Acc Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 HAPPY THE SLAVE that WHOM COMING THE master
 happy-is

46 Blessed [is] that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

ΑΥΤΟΥ ΕΥΡΗΣΕΙ ΟΥΤΩΣ ΠΟΙΟΥΝΤΑ
 autos heurisko houtOs poieO
 pp Gen Sg m vi Fut Act 3 Sg Adv vp Pres Act Acc Sg m
 OF-him SHALL-BE-FINDING thus DOING

24:47 ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΠΙ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΥ
 amEn legO humeis hoti epi pas ho huparchO autos
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Prep a_Dat Pl n t_Dat Pl n vp Pres Act Dat Pl n pp Gen Sg m
 AMEN I-AM-sayING to-YOU^(p) that ON ALL THE belongINGS OF-him
 verily to-ye ^{on}over possessions

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

ΚΑΤΑΤΗΧΕΙ ΑΥΤΟΝ
 kathistEmi autos
 vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m
 he-SHALL-BE-DOWN-STANDING him
 he-shall-be-constituting

24:48 ΕΑΝ ΔΕ ΕΙΠΗ Ο ΚΑΚΟΣ ΔΟΥΛΟΣ ΕΚΕΙΝΟΣ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ
 ean de legO ho kakos doulous ekeinos en th kardia
 Cond Conj vs 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m a_Nom Sg m n_Nom Sg m pd Nom Sg m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f
 IF-EVER YET MAY-BE-sayING THE EVIL SLAVE that IN THE HEART

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

ΑΥΤΟΥ ΧΡΟΝΙΖΕΙ ΜΟΥ Ο ΚΥΡΙΟΣ
 autos chronizo egO ho kurios
 pp Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg pp 1 Gen Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 OF-him IS-delayING OF-ME THE master
 lord

24:49 ΚΑΙ ΑΡΣΗΤΑΙ ΤΥΠΤΕΙΝ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΟΥΛΟΥΣ ΑΥΤΟΥ ΕΘΙΗ ΔΕ
 kai archO tupto ho sundoulos autos esthiO de
 Conj vs Aor Mid 3 Sg vn Pres Act t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp Gen Sg m vs Pres Act 3 Sg Conj
 AND he-SHOULD-BE-begginING TO-BE-BEATING THE TOGETHER-SLAVES OF-him MAY-BE-EATING YET
 should-be-begginning fellow-slaves

49 And shall begin to smite [his] fellowserants, and to eat and drink with the drunken;

ΚΑΙ ΠΙΝΗ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΜΕΘΥΟΝΤΩΝ
 kai pinO meta ho methuO
 Conj vs Pres Act 3 Sg Prep t_Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m
 AND MAY-BE-DRINKING WITH THE ones-belING-DRUNK
 ones-being-drunk

24:50 ΗΞΕΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΤΟΥ ΔΟΥΛΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ ΕΝ ΗΜΕΡΑ Η
 heko ho kurios ho doulous ekeinos en hEmera hos
 vi Fut Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m pd Gen Sg m Prep n_Dat Sg f pr Dat Sg f
 SHALL-BE-ARRIVING THE master OF-THE SLAVE that IN DAY to-WHICH
 lord

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for [him], and in an hour that he is not aware of,

ΟΥ ΠΡΟΔΟΚΑ ΚΑΙ ΕΝ ΩΡΑ Η ΟΥ ΓΙΝΩΣΚΕΙ
 ou prosdoka kai en hOra hos ou ginOskO
 Part Neg vi Pres Act 3 Sg Conj Prep n_Dat Sg f pr Dat Sg f Part Neg vi Pres Act 3 Sg
 NOT he-IS-TOWARD-SEEMING AND IN HOUR to-WHICH NOT he-IS-KNOWING
 he-is-hoping which

24:51 ΚΑΙ ΔΙΧΟΤΟΜΗΣΕΙ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΜΕΡΟΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΤΑ ΤΩΝ
 kai dichotomeO autos kai ho meros autos meta ho
 Conj vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp Gen Sg m Prep t_Gen Pl m
 AND SHALL-BE-TWO-CUTTING him AND THE PART OF-him WITH THE
 shall-be-cutting-asunder

51 And shall cut him asunder, and appoint [him] his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

ΥΠΟΚΡΙΤΩΝ ΘΗΣΕΙ ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟΣ ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟΣ
 hypokritEs thisei ekei estai ho klauthmos kai ho brugmos
 n_Gen Pl m vi Fut Act 3 Sg Adv vi Fut xxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 hypocrites he-SHALL-BE-PLACING there SHALL-BE THE LAMENTING AND THE GNASHING
 shall-be-appointing lamentation

ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ
 ho odous
 t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 OF-THE TEETH